Gen

Chapter 16

Tamil Interlinear

Reference: Tamil Indian Revised Version (IRV)

1

Hebrew	Tamil	Strong's
וְשָׂרַי	-மற்றும்-சாராய்	H8297
אֵשֶׁת	மனைவி	H0802
אַבְרָם	ஆபிராம்	H0087
לֹא	இல்லை	H3808
יָלְדָה	பெற்றெடுத்தாள்	H3205
לוֹ	-அவனுக்கு	
וְלָהּ	-மற்றும்-அவளுக்கு	
שִׁפְחָה	அடிமைப்பெண்	H8198
מִצְרִית	எகிப்திய	H4713
וּשְׁמָהּ	-மற்றும்-அவள்-பெயர்	H8034
הָגָר׃	ஆகார்	H1904

> ஆபிராமுடைய மனைவியாகிய சாராய்க்குக் குழந்தையில்லாமல் இருந்தது. எகிப்து தேசத்தைச் சேர்ந்த ஆகார் என்னும் பெயர்கொண்ட ஒரு அடிமைப்பெண் அவளுக்கு இருந்தாள்.

2

Hebrew	Tamil	Strong's
וַתֹּאמֶר	-மற்றும்-சொன்னாள்	H0559
שָׂרַי	சாராய்	H8297
אֶל־	-நோக்கி	H0413
אַבְרָם	ஆபிராம்	H0087
הִנֵּה־	இதோ	H2009
נָא	தயவுசெய்து	H4994
עֲצָרַנִי	அடைத்தார்-என்னை	H6113
יְהוָה	கர்த்தர்	H3068
מִלֶּדֶת	-பெற்றெடுப்பதிலிருந்து	H3205
בֹּא־	போ	H0935
נָא	தயவுசெய்து	H4994
אֶל־	-நோக்கி	H0413
שִׁפְחָתִי	என்-அடிமைப்பெண்	H8198
אוּלַי	ஒருவேளை	H0194
אִבָּנֶה	நான்-கட்டியெழுப்பப்படுவேன்	H1129
מִמֶּנָּה	-அவளிலிருந்து	
וַיִּשְׁמַע	-மற்றும்-கேட்டான்	H8085
אַבְרָם	ஆபிராம்	H0087
לְקוֹל	-குரலுக்கு	
שָׂרָי׃	சாராய்	H8297

> சாராய் ஆபிராமை நோக்கி: “நான் குழந்தைபெறாமலிருக்கக் கெயோவா என் கர்ப்பத்தை அடைத்திருக்கிறார்; என் அடிமைப்பெண்ணோடு சேரும், ஒருவேளை அவளால் என்னுடைய குடும்பம் கட்டப்படும்” என்றாள். சாராயின் வார்த்தையின்படி ஆபிராம் செய்தான்.

3

Hebrew	Tamil	Strong's
וַתִּקַּח	-மற்றும்-எடுத்தாள்	H3947
שָׂרַי	சாராய்	H8297
אֵשֶׁת־	மனைவி	H0802
אַבְרָם	ஆபிராம்	H0087
אֶת־	-ஐ	H0853
הָגָר	ஆகார்	H1904
הַמִּצְרִית	-அந்த-எகிப்திய	H4713
שִׁפְחָתָהּ	அவள்-அடிமைப்பெண்	H8198
מִקֵּץ	-முடிவில்	H7093
עֶשֶׂר	பத்து	H6235
שָׁנִים	வருடங்கள்	H8141
לְשֶׁבֶת	-குடியிருப்பதற்கு	H3427
אַבְרָם	ஆபிராம்	H0087
בְּאֶרֶץ	-தேசத்தில்	H0776
כְּנָעַן	கானான்	
וַתִּתֵּן	-மற்றும்-கொடுத்தாள்	H5414
אֹתָהּ	அவளை	H0853
לְאַבְרָם	-ஆபிராமுக்கு	H0087
אִישָׁהּ	அவள்-கணவன்	H0376
לוֹ	-அவனுக்கு	
לְאִשָּׁה׃	-மனைவியாக	H0802

> ஆபிராம் கானான்தேசத்தில் பத்து வருடங்கள் குடியிருந்தபின்பு, ஆபிராமின் மனைவியாகிய சாராய் எகிப்து தேசத்தாளான தன் அடிமைப்பெண்ணாகிய ஆகாரை அழைத்து, அவளைத் தன் கணவனாகிய ஆபிராமுக்கு மறுமனையாட்டியாகக் கொடுத்தாள்.

4

כִּ֣י	וַתֵּ֙רֶא֙	וַתַּ֑הַר	הָגָ֖ר	אֶל־	וַיָּבֹ֥א
என்று	-மற்றும்-கண்டாள்	-மற்றும்-கர்ப்பமானாள்	ஆகார்	-நோக்கி	-மற்றும்-வந்தான்
	H7200	H2029	H1904	H0413	H0935

בְּעֵינֶֽיהָ׃	גְּבִרְתָּ֖הּ	וַתֵּקַ֥ל	הָרָ֔תָה
-அவள்-கண்களில்	அவள்-எஜமானி	-மற்றும்-இழிவானாள்	கர்ப்பமானாள்
	H1404	H7043	H2029

> அவன் ஆகாருடன் இணைந்தபோது, அவள் கர்ப்பந்தரித்தாள்; அவள், தான் கர்ப்பவதியானதைக் கண்டபோது, தன் எஜமானியை அற்பமாக நினைத்தாள்.

5

אָנֹכִ֗י	עָלֶ֒יךָ֒	חֲמָסִ֣י	אַבְרָם֮	אֶל־	שָׂרַ֣י	וַתֹּ֨אמֶר
நான்	-உன்மேல்	என்-அநீதி	ஆபிராம்	-நோக்கி	சாராய்	-மற்றும்-சொன்னாள்
H0595		H2555	H0087	H0413	H8297	H0559

הָרָ֔תָה	כִּ֣י	וַתֵּ֙רֶא֙	בְּחֵיקֶ֔ךָ	שִׁפְחָתִי֙	נָתַ֤תִּי
கர்ப்பமானாள்	என்று	-மற்றும்-கண்டாள்	-உன்-மடியில்	என்-அடிமைப்பெண்	கொடுத்தேன்
H2029		H7200	H2436	H8198	H5414

בֵּינִ֥י	יְהוָ֖ה	יִשְׁפֹּ֥ט	בְּעֵינֶ֑יהָ	וָאֵקַ֖ל
எனக்கும்-இடையே	கர்த்தர்	நியாயந்தீர்க்கட்டும்	-அவள்-கண்களில்	-மற்றும்-இழிவானேன்
H0996	H3068	H8199		H7043

וּבֵינֶֽיךָ׃
-மற்றும்-உனக்கும்-இடையே
H0996

> அப்பொழுது சாராய் ஆபிராமை நோக்கி: "எனக்கு நேரிட்ட அநியாயம் உம்மேல் சுமரும்; என்னுடைய அடிமைப்பெண்ணை உம்முடைய மடியிலே கொடுத்தேன்; அவள் தான் கர்ப்பவதியானதைக் கண்டு என்னை அற்பமாக நினைக்கிறாள்; யெகோவா எனக்கும் உமக்கும் நடுநிலையாக நியாயந்தீர்ப்பாராக" என்றாள்.

6

שִׁפְחָתֵךְ֙	הִנֵּ֤ה	שָׂרַ֗י	אֶל־	אַבְרָ֜ם	וַיֹּ֨אמֶר
உன்-அடிமைப்பெண்	இதோ	சாராய்	-நோக்கி	ஆபிராம்	-மற்றும்-சொன்னான்
H8198	H2009	H8297	H0413	H0087	H0559

בְּעֵינָ֑יִךְ	הַטּ֖וֹב	לָ֔הּ	עֲשִׂי־	בְּיָדֵ֔ךְ
-உன்-கண்களில்	-அந்த-நல்லது	-அவளுக்கு	செய்	-உன்-கையில்
				H3027

מִפָּנֶֽיהָ׃	וַתִּבְרַ֖ח	שָׂרַ֔י	וַתְּעַנֶּ֣הָ
-அவள்-முகத்திலிருந்து	-மற்றும்-ஓடினாள்	சாராய்	-மற்றும்-ஒடுக்கினாள்-அவளை
H6440	H1272	H8297	

> அதற்கு ஆபிராம் சாராயை நோக்கி: "இதோ, உன் அடிமைப்பெண் உன் அதிகாரத்திற்குள் இருக்கிறாள்; உன் பார்வைக்கு நலமாகத் தோன்றுகிறபடி அவளுக்குச் செய் என்றான். அப்பொழுது சாராய் அவளைக் கடினமாக நடத்தியதால் அவள் அவளைவிட்டு ஓடிப்போனாள்.

7

הַמַּ֖יִם	עֵ֥ין	עַל־	יְהוָ֛ה	מַלְאַ֧ךְ	וַֽיִּמְצָאָ֞הּ
-அந்த-தண்ணீர்	ஊற்று	-குறித்து	கர்த்தர்	தூதன்	-மற்றும்-கண்டுபிடித்தான்-அவளை
H4325			H3068	H4397	H4672

שֽׁוּר׃	בְּדֶ֥רֶךְ	הָעַ֖יִן	עַל־	בַּמִּדְבָּ֑ר
சூர்	-வழியில்	-அந்த-ஊற்று	-குறித்து	-வனாந்தரத்தில்
H7793	H1870			

> யெகோவாவுடைய தூதனானவர் அவளை வனாந்திரத்திலே சூருக்குப்போகிற வழியருகே இருக்கிற நீரூற்று அருகில் கண்டு:

בָּאת	מִזֶּה	אֵי־	שָׂרַי	שִׁפְחַת	הָגָר	וַיֹּאמַר	8
நீ-வந்தாய்	-இங்கிருந்து	எங்கே	சாராய்	அடிமைப்பெண்	ஆகார்	-மற்றும்-சொன்னான்	
H0935	H2088	H0335	H8297	H8198	H1904	H0559	

גְּבִרְתִּי	שָׂרַי	מִפְּנֵי	וַתֹּאמֶר	תֵלֵכִי	וְאָנָה
என்-எஜமானி	சாராய்	-முகத்திலிருந்து	-மற்றும்-சொன்னாள்	நீ-போவாய்	-மற்றும்-எங்கே
H1404	H8297	H6440	H0559	H3212	H0575

בֹּרַחַת׃	אָנֹכִי
ஓடுகிறேன்	நான்
H1272	H0595

> “சாராயின் அடிமைப்பெண்ணாகிய ஆகாரே, எங்கேயிருந்து வருகிறாய்? எங்கே போகிறாய்? என்று கேட்டார்; அவள்: “நான் என் எஜமானியாகிய சாராயைவிட்டு ஓடிப்போகிறேன் என்றாள்.

גְּבִרְתֵּךְ	אֶל־	שׁוּבִי	יְהוָה	מַלְאַךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	9
உன்-எஜமானி	-நோக்கி	திரும்பு	கர்த்தர்	தூதன்	-அவளுக்கு	-மற்றும்-சொன்னான்	
H1404	H0413	H7725	H3068	H4397		H0559	

יָדֶיהָ׃	תַּחַת	וְהִתְעַנִּי
அவள்-கைகள்	கீழே	-மற்றும்-பணிந்துகொள்
H3027	H8478	

> அப்பொழுது யெகோவாவுடைய தூதனானவர்: “நீ உன் எஜமானியிடத்திற்குத் திரும்பிப்போய், அவளுடைய அதிகாரத்திற்குள் அடங்கியிரு” என்றார்.

אַרְבֶּה	הַרְבָּה	יְהוָה	מַלְאַךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	10
நான்-பெருக்குவேன்	பெருக்குதல்	கர்த்தர்	தூதன்	-அவளுக்கு	-மற்றும்-சொன்னான்	
		H3068	H4397		H0559	

מֵרֹב׃	יִסָּפֵר	וְלֹא	זַרְעֵךְ	אֶת־
-மிகுதியிலிருந்து	எண்ணப்படும்	-மற்றும்-இல்லை	உன்-சந்ததி	-ஐ
H7230		H3808	H2233	H0853

> பின்னும் யெகோவாவுடைய தூதனானவர் அவளை நோக்கி: “உன் சந்ததியை மிகவும் பெருகச்செய்வேன்; அது பெருகி, எண்ணிமுடியாததாக இருக்கும்” என்றார்.

הָרָה	הִנָּךְ	יְהוָה	מַלְאַךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	11
கர்ப்பமாயிருக்கிறாய்	இதோ-நீ	கர்த்தர்	தூதன்	-அவளுக்கு	-மற்றும்-சொன்னான்	
	H2009	H3068	H4397		H0559	

יִשְׁמָעֵאל	שְׁמוֹ	וְקָרָאת	בֵּן	וְיֹלַדְתְּ
இஷ்மவேல்	அவன்-பெயர்	-மற்றும்-அழைப்பாய்	மகன்	-மற்றும்-பெற்றெடுப்பாய்
H3458	H8034	H7121		H3205

עָנְיֵךְ׃	אֶל־	יְהוָה	שָׁמַע	כִּי־
உன்-துன்பம்	-நோக்கி	கர்த்தர்	கேட்டார்	ஏனெனில்
H6040	H0413	H3068	H8085	

> பின்னும் யெகோவாவுடைய தூதனானவர் அவளை நோக்கி: “நீ கர்ப்பவதியாக இருக்கிறாய், ஒரு மகனைப் பெற்றெடுப்பாய்; யெகோவா உன் அங்கலாய்ப்பைக் கேட்டதால், அவனுக்கு இஸ்மவேல் என்று பெயரிடுவாயாக.

12
וְהוּא -மற்றும்-அவன் H1931
יִהְיֶה இருப்பான் H1961
פֶּרֶא காட்டுக்கழுதை H6501
אָדָם மனிதன் H0120
יָדוֹ அவன்-கை H3027
בַכֹּל -எல்லாவற்றிலும் H3605
וְיַד -மற்றும்-கை H3027
כֹּל எல்லா H3605
בּוֹ -அவனில்
וְעַל־ -மற்றும்-குறித்து
פְּנֵי முகத்தில் H6440
כָל־ எல்லா H3605
אֶחָיו அவன்-சகோதரர்கள் H0251
יִשְׁכֹּן׃ அவன்-குடியிருப்பான் H7931

> அவன் கொடூரமான மனிதனாக இருப்பான்; அவனுடைய கை எல்லோருக்கும் விரோதமாகவும், எல்லோருடைய கையும் விரோதமாகவும் இருக்கும்; தன் சகோதரர்கள் எல்லோருக்கும் எதிராகக் குடியிருப்பான்” என்றார்.

13
וַתִּקְרָא -மற்றும்-அழைத்தாள் H7121
שֵׁם־ பெயர் H8034
יְהוָה கர்த்தர் H3068
הַדֹּבֵר -அந்த-பேசுகிறவர் H1696
אֵלֶיהָ அவளிடம் H0413
אַתָּה நீ
אֵל தேவன் H0410
רֳאִי காண்கிறவர் H7210
כִּי ஏனெனில்
אָמְרָה அவள்-சொன்னாள் H0559
הֲגַם கூட-இங்கே H1571
הֲלֹם இங்கே H1988
רָאִיתִי நான்-கண்டேன் H7200
אַחֲרֵי பிறகு
רֹאִי׃ காண்கிறவர் H7200

> அப்பொழுது அவள்: “என்னைக் காண்பவரை நானும் இந்த இடத்தில் கண்டேன் அல்லவா என்று சொல்லி, தன்னுடன் பேசின யெகோவாவுக்கு நீர் என்னைக்காண்கிற தேவன்” என்று பெயரிட்டாள்.

14
עַל־ -குறித்து
כֵּן அப்படி
קָרָא அழைத்தான் H7121
לַבְּאֵר -கிணறுக்கு H0875
בְּאֵר לַחַי רֹאִי பெயர்-லகாய்-ரோயீ H0883
הִנֵּה இதோ H2009
בֵין־ இடையே H0996
קָדֵשׁ காதேஷ் H6946
וּבֵין -மற்றும்-இடையே H0996
בָּרֶד׃ பாரேத் H1260

> ஆகையால், அந்தக் கிணற்றின் பெயர் லகாய்ரோயீ எனப்பட்டது; அது காதேசுக்கும் பேரேத்துக்கும் நடுவே இருக்கிறது.

15
וַתֵּלֶד -மற்றும்-பெற்றெடுத்தாள் H3205
הָגָר ஆகார் H1904
לְאַבְרָם -ஆபிராமுக்கு H0087
בֵּן மகன்
וַיִּקְרָא -மற்றும்-அழைத்தான் H7121
אַבְרָם ஆபிராம் H0087
שֶׁם־ பெயர் H8034
בְּנוֹ அவன்-மகன்
אֲשֶׁר־ எந்த
יָלְדָה பெற்றெடுத்தாள் H3205
הָגָר ஆகார் H1904
יִשְׁמָעֵאל׃ இஷ்மவேல் H3458

> ஆகார் ஆபிராமுக்கு ஒரு மகனைப் பெற்றெடுத்தாள்; ஆபிராம் ஆகார் பெற்ற தன் மகனுக்கு இஸ்மவேல் பெயரிட்டான்.

16
וְאַבְרָם -மற்றும்-ஆபிராம் H0087
בֶּן־ மகன்
שְׁמֹנִים எண்பது H8084
שָׁנָה வருடம் H8141
וְשֵׁשׁ -மற்றும்-ஆறு H8337
שָׁנִים வருடங்கள் H8141
בְּלֶדֶת־ -பெற்றெடுக்கும்போது H3205
הָגָר ஆகார் H1904
אֶת־ -ஐ H0853
יִשְׁמָעֵאל இஷ்மவேல் H3458
לְאַבְרָם׃ -ஆபிராமுக்கு H0087
ס ס

> ஆகார் ஆபிராமுக்கு இஸ்மவேலைப் பெற்றெடுத்தபோது, ஆபிராம் 86 வயதாயிருந்தான்.